



# NEWS

September 2007

No. 91



*Kaii Higashiyama*

*Meditation in Autumn  
1988*

---

Mitteilungsblatt der Gruppe JAIG

**[www.jaig.de](http://www.jaig.de)**

**NEU! [www.jaig.jp](http://www.jaig.jp)**

# JAIG-Daten

September 2007

## JAIG-Clubstationen:

Rufzeichen:	Standort:	Verantwortl.:
DLØDJF (#101)	München	DF2CW (#18)
DKØDJF (#50)	München	DF2CW (#18)
JL1ZYZ (#51)	Yokohama – Japan	JA9IFF/1 (#21)

## NET-Frequenzen:

NET Name:	Sprache:	Freq.(MHz):	Mode:	Zeit (UTC):	Datum:	NET-Kontr.	Sonstiges:
JAIG-NET	ja. dt. eg	21,360±QRM	SSB	08.00	Sonntag	JA1DKN	
JAIG-NET	ja. dt. eg	14,310±QRM	SSB	08.30	Sonntag	JA1DKN	Falls 15M-Band nicht zustande kommt
JANET	ja. eg	21,360±QRM	SSB	22.00	Samstag		

Sprache : ja. = japanisch, dt. = deutsch, eg. = englisch

## Verbindungsfrequenz

bei JAIG-Jahrestreffen und bei HAM-Radio	144.575 MHz FM-Simplex
--	------------------------

## JAIG-Home Page:

deutsch	<a href="http://www.jaig.de">http://www.jaig.de</a>
japanisch	<a href="http://www.jaig.jp">http://www.jaig.jp</a> <b>NEU!</b>

## JAIG-INFO via POST:

JAIG-INFO aller Art anfordern:	<b>IKI</b> Kunihiko DF2CW Hoenlestrasse 8 D-80689 Muenchen Germany
--------------------------------	--

## JAIG-Diplom Antrag:

In Deutschland (und Europa)	Hans <b>GRAF</b> DF2MC Jacques Offenbach Str. 33 D-83395 Freilassing
In Japan	<b>NAKAJIMA</b> Yasuhisa JA9IFF Yokohama-shi, Hodogaya-ku, Sakaigi-Honcho 68-2-1104 Kanagawa 240-0033 JAPAN

## JAIG-Spendenkonto:

Bank	Kontoinhaber	Kontonummer	BLZ	Bitte bei Verwendungszweck:
Stadtsparkasse München	Kunihiko IKI	38102091	701 500 00	„JAIG-SPENDE“ und „Rufzeichen“ angeben

**JAIG-NEWS Redaktionsgruppe:** DF2CW und Erika

**JAIG-LOGO Layout:** DG3IAD/7J1AOS

Liebe JAIG-Freundinnen und JAIG-Freunde,

die neue Ausgabe unserer News haben wir mit sehr gemischten Gefuehlen geschrieben.

Es gibt im Leben nicht nur frohe Nachrichten, sondern leider auch traurige. Dieses Mal muessen wir Euch mitteilen, dass wir drei JAIG-Mitglieder fuer immer verloren haben.

Der Sommer hat sich wohl fuer dieses Jahr verabschiedet, hoffen wir auf einen besseren Herbst. Einige Erinnerungen an schoene Begegnungen finden sich dennoch in unseren News.

Auf dem Titelblatt ist Euch vielleicht schon die neue home-page Adresse fuer unsere japanischen Freunde aufgefallen: ab sofort koennen auch unter

**[www.jaig.jp](http://www.jaig.jp)**

unsere News abgerufen werden. Thomas, DH7TS, dafuer danken wir Dir herzlich!

Bitte nicht vergessen und in Euren Terminkalender eintragen:

***unser Treffen 2008 findet von 24. bis 27. April in Bergkirchen statt.***

## **JAIG メンバーの皆さん、**

今回の JAIG ニュースを私達は大変複雑な気持ちで書いています。

人生には良いことばかりでなく、残念ながら悲しいニュースもあります。今回は皆さんに 3 人のメンバーを失ったことをお知らせしなければなりません。

今年の夏はもう過ぎ去ったようですので、快い秋の訪れを願うばかりです。  
楽しかった思い出に残るアイボールのニュースがここに掲載されています。

表紙をご覧になって日本のメンバー方にはお気付きと思いますが、新しい JAIG のホームページのアドレスを取得し

**[www.jaig.jp](http://www.jaig.jp)**

から JAIG-News を読むことが出来ます。

トーマス (DH7TS) の尽力によるものです。Danke Thomas。

忘れないように今から皆さんの予定表に書いてください。

**私達の 2008 年のミーティングは 4 月 24 日から 27 日まで Bergkirchen で開催されます。**

## Silent key

Am 5. Mai 2007 verstarb unser # 472, OM Roland Lippe, DO5WR aus Leipzig , im Alter von 62 Jahren.

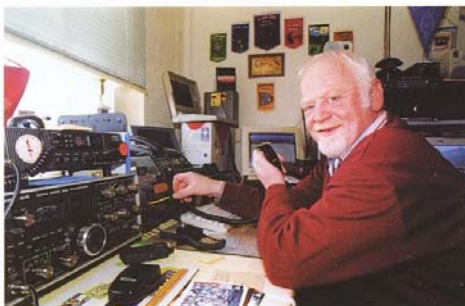
Roland hatte sich, bevor er die AFU Lizenz machte, sehr lange als SWL mit beachtlichen Erfolgen betätigt. Viele Amateurfunk-Diplome schon zur DDR Zeit bezeugten dieses. Auch war er in vielen Amateurfunk-Interessen-Gruppen QRV; wie z B. Förderverein Amateurfunkmuseum e.V. Nr.749, Interessengruppe der Funkamateure "Friedrich Fröbel" Nr. 081, Funkamateure in Hilfsorganisationen Nr. 336BV, sowie der DIG Nr. 5832 und der JAIG, um nur einige zu nennen.

Außerdem war er auch Initiator des AFU - CLUB EXKLUSIV e.V. in Leipzig. Roland organisierte auch das legendäre Kulkwitzer-See Treffen immer im Sommer im Südwesten von Leipzig, was viele Funkamateure besuchten und auch aktiven Funkbetrieb im Fieldday mit machten. Außerdem war er auf den Leipziger Relais aktiv und auch in einigen Sonderbetriebsarten war er QRV. Stets war er hilfsbereit und nahm aktiv auch in den Funkrunden teil.

Eine lange schwere Krankheit hat ihn nun von uns genommen. Er wird uns fehlen – vergessen werden wir ihn nicht.

Bodo Winde, DB7HB, # 506

# DO5WR



German Amateur Radio Station

Roland Lippe  
AFU-CLUB  
EXKLUSIV e. V

Neue Leipziger Str. 6  
D-04205 Leipzig



## 追悼

去る5月5日、ライプツヒに住んでいる、私達のメンバー（#472）ローランド リッペ（Roland Lippe、DO5WR）62歳の生涯を閉じました。

彼は、アマチュア無線のライセンスを取得前は、長い間 SWL として活躍していました。東ドイツ時代に獲得した数多いアワードがそれを物語っています。

それにまた彼は多くのアマチュア無線関係のグループから QRV していました。例えば、アマチュア無線振興博物館（会員番号#749）、フリードリッヒフローベルアマチュア無線友の会（会員番号#081）、アマチュア無線支援機構（会員番号#336BV）、DIG (Nr. 5832), それに JAIG など枚挙に暇がありません。

その他に、彼は、ライプツヒの AFU-CLUB EXKLUSIV の指導的立場にありました。また彼は、伝統的になったライプツヒの南西にあって毎年夏に開催される、Kulkwitzer 湖でのミーティングを企画実行していました。ここでは活発にアウトドア無線活動が行われていました。ライプツヒのレピーターから彼の声はいつも聞こえ、特殊なモードでの運用もしていました。扶助の精神は絶えることなく、アクティブに無線ネットに参加していました。

長い闘病生活の後、彼は私達から去って行ったのでした。

私達には、大きな損失です。私達は彼を忘れることは有りません。

合掌

Bodo Winde DB7HB #506

## Silent key

Voellig ueberraschend erfuhr ich am 27.06.2007 von dem Ableben unseres OV- und JAIG-Mitgliedes Heinz Guenter, DL2JON, # 172.

Nach kurzer, schwerer Krankheit hat er am 24. Juni die Taste fuer immer aus der Hand gelegt.

Das hat mich persoendlich sehr getroffen, da Heinz einer der Ersten gewesen ist, durch den ich mit dem Amateurfunk in Beruehrung kam. Bei der Vorbereitung auf die Amateurfunkpruefung war er ein sehr hilfreicher Mentor und fungierte als Beisitzer auch mit in der Pruefungskommission.

Ich kannte Heinz als einfachen Menschen, der mit beiden Beinen im Leben stand und bis zu seinem Ruhestand schwer gearbeitet hat. Amateurfunk war seine grosse Leidenschaft. Ich habe ihn einmal gefragt, warum er kein Auto habe, da gab er mir zur Antwort, dass er sich fuer das Geld lieber einen Transceiver gekauft habe.

In unserem Ortsverband war er seit 1961 ein hoch geachteter OM und kuenmmerte sich dort hervorragend um die QSL-Karten als Manager. Auch bei Problemen konnte man stets auf Heinz zugehen und konnte gewiss sein, das einem geholfen wurde.

Durch ihn erfuhr ich auch von der JAIG und wurde 1995 Mitglied bei unserem Treffen in Oberwiesenthal, wo er wie 2005 in Sebnitz wesentlich an der Vorbereitung und Durchfuehrung mitgewirkt hat.

Ich werde Heinz als Mensch, Freund und Funkamateurl immer in guter Erinnerung behalten.

Peter Schickel, DG0JT, # 326



## 追悼

私は、私達のクラブならびに JAIG メンバーであるハインツ君 (DL2JON#172) の逝去を、6 月 27 日に知ることを全く予期しませんでした。彼は短い病床にあった後、6 月 24 日再び電鍵を持つことが出来なくなったのです。

私の悲しみは何と表現して良いか解かりません。ハインツ君は私がアマチュア無線を始める糸口をを全く作ってくれたからです。アマチュア無線の試験を受けるに当たって、その準備を手伝ってくれましたし、試験の際は試験官補佐として活躍されました。

ハインツ君はごく一般的な人間として、両足を大地に着けて年金が出るまで一生懸命働いていたことを知っています。アマチュア無線は彼の最大の情熱を傾けたものでした。

私はあるとき彼に「どうして車を買わないか」とききました。返事はトランシーバを買いたいから、とのことでした。

私達の地域クラブでは彼は尊敬された OM でした。そして QSL カードのマネージャーとしてクラブ員の面倒をみていました。何か問題が起きた場合は、みんな彼のところに行って助言を求めていました。

私が JAIG グループを知ったのは彼を通じてでした。そして 1995 年に Oberwiesenthal でミーティングが開催されたとき私は JAIG のメンバーに成りました。2005 年に Sebnitz でミーティングが開催されたとき彼は親身になって準備をして成功への力となってくれました。

私はハインツ君を人間として、友達として、またアマチュア無線の仲間として心に秘めておきたいと思います。 合掌

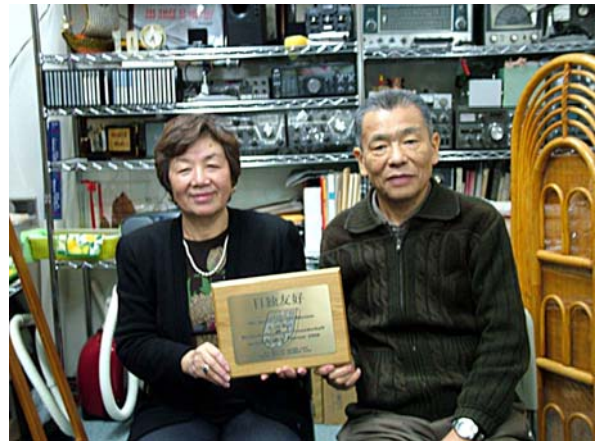
Peter Schickel, DG0JT #326



## Silent key

Aus Japan erhielten wir die traurige Mitteilung, dass Jiro Miyoshi, JA3UB, # 421 am 27.08.07 verstorben ist.

Viele unserer Freunde werden diese Nachricht mit grosser Betroffenheit aufnehmen. Vor allem jene, die an unseren JAIG-Reisen in 2000 und 2004 teilgenommen und ihn dabei persönlich kennengelernt haben. Bei der Organisation dieser beiden Treffen hat uns Miyoshi-san zusammen mit seiner XYL Mio sehr geholfen, blieb aber dabei stets im Hintergrund; so wurden dank dieser Hilfe diese Reisen zu einem unvergesslichen Erlebnis fuer uns Alle.



*Mio-san, JR3MVF und Jiro-san, JA3UB mit dem JAIG-Preis 2006 in Jiro's Funkgerätemuseum.*

Bei seinen Besuchen auf der HAM Radio in Friedrichshafen 2003, 2004 und 2005 haben wir mit ihm viele interessante Gespräche gefuehrt und froehliche Stunden im Freundeskreis verbracht.

Die Reise zu unserem JAIG-Treffen 2007 in Koblenz-Guels war Miyoshi-san's letzte Auslandsreise. Er konnte seine schwere Krankheit leider nicht besiegen.

Auf unseren Wunsch haben wir von Arakawa-san, JA3AER, noch weitere Informationen erhalten.

Miyoshi-san war begeisterter Funkamateuer, der sich im In- und Ausland sehr fuer den Amateurfunk einsetzte. Als OM unterstuetzte er tatkraeftig auch verschiedene YL-Clubs. So richtete er z.B. in Japan an verschiedenen Stellen Relaisstationen ein und schuf damit bessere Bedingungen fuer viele Funkamateure.

Er reiste u.a. auch nach China, um den Amateurfunk „wiederzubeleben“. In Peking, Shanghai und anderen Staedten leistete er Hilfestellung durch technische Beratung und spendierte Funkgeraete. Bei Arakawa-san's Chinareise wurde er darauf angesprochen und die Dankbarkeit fuer den Einsatz von Miyoshi-san war deutlich zu spueren.

Neben vielen anderen Mitgliedschaften war Jiro-san auch Ehrenmitglied des philippinischen Amateurfunkvereins.

Lange Zeit nahm er an den SEANET Convention (South Eastern Amateur Radio Network) teil und im Herbst 2006 holte er dieses Treffen zum ersten Mal nach Osaka. Das bedeutete fuer ihn und seine Helfer, eine „Mammutaufgabe“ zu bewaeltigen.

Fuer seine DX-peditionen war Miyoshi-san bekannt, unzaehlige hat er mitgemacht, seine letzte war die nach Lakshadweep (VU7), er war sozusagen in aller Welt „zu Hause“.

Als Mitbegruender des I-House Radio Clubs kuemmerte er sich unter anderem um die Nachwuchsausbildung und stand mit Rat und Tat immer zu Seite.

Durch seine Initiative und Unterstuetzung wurden die JAIG-Treffen 2000 und vor allem 2004 im International House zu einer schoenen Zeit, an die sich alle Teilnehmer gerne erinnern.

Das Sammeln von Amateurfunkgeraeten war eines seiner Hobbies und sein Traum war es, ein kleines Museum einzurichten. Leider konnte er diesen Traum nicht mehr verwirklichen.

Sayonara - Miyoshi-san, wir werden uns immer an Dich erinnern.

# 018, Kuni, DF2CW und #420, Erika, DN2MC

## 追悼

8月27日、日本から三好二郎さん（JA3UB#421）が逝去されたという悲しいニュースを、日本から受け取りました。

私達の友達の多くはこのニュースに大きな驚きを感じました。ことに2000年と2004年の日本へのJAIG旅行に参加したメンバーは個人的に知り合いになりましたから。この2回にわたる旅行の遂行に当たっては三好さんとXYLのMioさんの尽力合っでの賜物で、私達には忘れえない思い出となったのです。

2003年、2004年、そして2005年のフリードリッヒスハーフェンで開催のHAM-Radioにこられた三好さんと私達は、共に楽しい話合いのひと時を持つことが出来ました。

コブレンツで開催されたJAIGミーティング2007は、三好さんの最後の外国旅行となってしまいました。

三好さんは、病気に打ち勝つことは出来ませんでした。

以下は、荒川さん（JA3AER）が三好さんのことについて話してくださいました。

三好さんはアマチュア無線に情熱を注ぎ、国内はもとより外国での無線振興に努力されました。またOMとして異なったYLクラブの発展にも尽力されたことは周知の通りです。レピーター局の設置に当たっては、多くの無線家が条件良く利用できるように協力を惜しみませんでした。

彼は多くの国々でのアマチュア無線再開のため自ら赴き、例えば中国では北京や上海、その他の都市での援助と技術指導そして無線機の寄贈をもしました。荒川さんが、三好さんの紹介で中国を訪問したときは、それらの人たちから三好さんへの感謝の意を伝えて欲しいとの言葉があり、残された足跡の大きいことが感じられました。多くのアマチュア無線グループのメンバーでもある三好さんは、フィリッピンでの名誉会員でもありました。SEANETコンベンションには長期にわたり参加され、2006年の大阪大会を誘致して成功に導かれました。ということは三好さんと協力された方々のマンモスの様な巨大な企画を精密に遂行されたからです。

三好さんはDXペディショナーとして良く知られています。彼の最後のペディションはラクシャドウィープ（VU7）でした。彼の世界は何処の地にあっても我が家にいるが如く、でした。

また大阪国際交流会館センターラジオクラブの創立者の一人として、若い人達への指導養成の努力を惜しみませんでした。

三好さんのイニテシアティブと援助によって2000年のJAIGミーティングと大阪国際交流会館センターで開催の2004年のJAIGミーティングは素晴らしいものでした。参加された方々は今でもそれを思い出されることでしょう。

アマチュア用無線機の収集は彼のホビーで、小さな博物館を作ることが夢でしたが、完成することは出来ませんでした。

さようなら三好さん、私達はいつもあなたを思い出しています。

合掌

#018 Kuni DF2CW/#420 Erika DN2MCW

## Ein Wiedersehen am Adlersberg

#018 Kuni DF2CW und #420 Erika DN2MCW

Im Juni, bei strahlendem Sonnenschein kamen wir in die Gegend um Regensburg. Da wir uebernachten wollten, haben wir beim Proesslbraeu am Adlersberg unser Zimmer bestellt und freuten uns auf das Wiedersehen. Sicherlich erinnern sich unsere Teilnehmer des Treffens 1999 noch an die gemuetliche Atmosphaere „dort oben“. Weil das Wetter so gut war, konnte man im gemuetlichen Biergarten sitzen. Es war Sonntagnachmittag und so waren alle Tische besetzt und die Bedienung hatten alle Haende voll zu tun!



Wir haben uns sehr gefreut, dass Herbert, DL8HF mit seiner XYL Antonia Zeit hatte und zu uns „auf den Berg“ kam. Es gab viel zu erzaehlen und mit gutem Bier (wie man sieht) und Essen sowie viel Spaß sind die Stunden sehr rasch verflogen. Erst bei Dunkelheit haben wir uns verabschiedet und freuen uns auf die nächste Gelegenheit zu einem neuerlichen Treffen.

## アドラースベルグでのアイボール

#018 Kuni DF2CW + #420 Erika DN2MCW

太陽の輝いていて陽気の良い6月、私達はレーゲンスブルグの近くまで行きました。ここで宿を取りたいのでアドラースベルグにあるプロッセルブロイに部屋を予約してあり、アイボールを楽しみにしていました。1999年のJAIGミーティングに参加された方々は、ここアドラースベルグの丘の雰囲気を感じていることでしょう。

天気が良かったので、戸外のビヤガーデンにゆっくり座ることが出来ました。日曜日の午後でしたので大変賑わっていて、ウエートレスは大忙しでした。

DL8HFのヘリベルトとXYLのアントニアは時間が有ってこの山の上まで来てくれて、私達は大変嬉しく思いました。

お互いに話し合うことが沢山あり写真の様にビールを飲みながら、そして食事をしながら夜遅くまで語りあいました。

別れたときは、戸外は真っ暗でした。そして次の機会に勿論また再開します。



## Elchtest in Schweden

# 397 und # 508 Gerda und Joachim Jacobs DL5OBK und DJ7TA

Ja, wir waren wirklich zum Elchtest in Schweden, aber ich will die Geschichte der Reihe nach erzählen:



Für den 23. – 26.08.07 hatte die SYLRA (Scandinavian YL Radio Amateurs) zum Treffen nach Oestersund, ca. 500 km nördlich von Stockholm eingeladen. Der Ort ist landschaftlich wunderbar gelegen am Storöen (Grosser See). Den See bewohnt übrigens auch ein Ungeheuer genannt Birger (soll verwandt sein mit „Nessie“ im Loch Ness/Schottland), von Birger haben wir u. a. eine Kuscheltierversion in unserer Empfangs-/Infotafel vorgefunden.



Vertreten waren Dänemark, Finnland, Frankreich, Luxemburg, Neuseeland, Norwegen, Schweden und Deutschland. Mit 5 JAIG-Mitgliedern hätten wir sogar ein Mini-JAIG-Treffen abhalten können, hi (Mieko DJ7KJ/JN1UUJ, Bertin DJ9WH, Raija SM0HNV, Joachim DJ7TA und Gerda DL5OBK).

Jemtlands Radio Amateurs Club – JRA (Oestersund liegt in der Provinz Jemtland) hat sich ganz grosse Mühe bei der Mitorganisation des Treffens gegeben.

Am Donnerstagabend gab es eine „get together party“ mit grossem BBQ in der Clubstation von JRA ausserhalb von Oestersund im Wald – ein typisches rotes Schwedenhäuschen, schon von weitem war der Antennenmast, ein 40 m hoher Tower als „Weihnachtsbaum“ mit Krönung eines 5 Element Beam für 40 m zu sehen. Die Clubstation stand uns während des gesamten Treffens mit dem Sonderrufzeichen 8S3SYL zur Verfügung. Bei Elch- und Rentierfleisch vom Grill, einem grossen Eimer Kartoffelsalat und frischem Weissbrot sowie diversen Getränken blieb niemand hungrig oder durstig. An Gesprächsstoff mangelte es auch nicht, es war eine lustige Runde.



Am Freitag stand ein Tagesausflug nach Utanede auf dem Programm. Die Anfahrt auf der Strasse „Indalsleden“ durch das lange Tal des Indalsälven gilt als eine der schönsten Strecken im Land und bot uns Natur pur: Wälder, Seen, Kraftwerke, auf einer grossen Wiese entdeckte ich Gänse und Kraniche!, kleine Ortschaften und einsame Anwesen entlang der Strasse bis zum Ziel Utanede: in der Gemeinde Ragunda liegt der Thai-Pavillon von Utanede. Dessen Entstehungsgeschichte ist in Kürze etwa folgendermassen: Im Jahr 1897 besuchte der junge König Chulalongkorn Rama V. von Siam (heute Thailand) Schweden und auf Einladung des norwegisch-schwedischen Königs Oscar II. auch die internationale Kunst- und Industriemesse in Stockholm. König Chulalongkorn und sein

Gefolge kamen auf ihrer Reise auch durch Utanede und bestiegen dort ein Schiff zur Weiterfahrt bis an die Kueste. Etwa 50 Jahre spaeter beim Strassenausbau um Utanede erinnerten sich Anwohner an den Besuch des thailaendischen Koenigs und die Strasse wurde „King Chulalongkorn Road“ genannt. 1992 kam eine thailaendische Volkstanzgruppe auch dorthin, sie waren von der Gegend fasziniert und ein Verein zur Erinnerung an Koenig Chulalongkorn wurde gegrundet. Das fuehrte in den folgenden Jahren zum Bau des Thai-Pavillons unter Beteiligung beider Laender. Die Dekorationen wurden von Handwerkern des jetzigen Thai-Koenigs gemacht, der uebrige Bau von Firmen aus



Jemtland. Es ist der einzige Pavillon dieser Art ausserhalb Thailands. Das Gebaeude liegt in einem kleinen parkartigen Garten und die Goldauflagen glaenzen eindrucksvoll im Sonnenschein, der Pavillon hat eine Grundausdehnung von 75 qm, eine Aussenhoehe von 26 m und Innenhoehe von 7 m, innen steht eine lebensgrosse bronzene Statue von Koenig Chulalongkorn. Ein junger Thailaender gab uns interessante Erklaerungen und auf meine Frage, wer denn eigentlich sein „Boss“ sei, sagte er mir: „Eigentlich sitze ich ein wenig zwischen zwei Stuehlen, denn mein Chef ist natuerlich mein Koenig in Thailand, aber bezahlt werde ich von der hiesigen Gemeinde.“

Nahe dieser Anlage steht ein Gasthaus, das in einem seiner Raeume eine Amateurfunkstation „King Chulalongkorn Memorial Amateur Radio Society“ beherbergt. Jeder von uns hatte sich fuer eine bestimmte Zeit des Tages zum funken angemeldet und mit Unterstuetzung der ortsansaessigen verantwortlichen Amateure konnten wir mit dem Rufzeichen SI9AM in die Luft gehen – ganz toll. Sogar das lokale Fernsehen kam zur Aufzeichnung eines Beitrages.



Auf dem Heimweg am Nachmittag gab es noch einen Stop und eine Fuehrung am sagenumwobenen „Doeda Fallet“ (Toter Fall): am Ende der letzten Eiszeit entstand durch Sand- und Erdablagerungen der Grosse Wasserfall – Storfossen und oberhalb davon bildete sich der Ragundasee in einer Laenge von ca. 25 km. Die Menschen haben immer wieder versucht, sich die Wasserkraft durch kleinere und groessere Durchbrueche und Daemme nutzbar zu machen. Im Jahr 1796 gab es ein furchtbares Fruehjahrshochwasser und die Wassermassen zerstoerten Rinnen und Schieber der kleineren Staubecken und innerhalb von 4 Stunden hatte die enorme Flutwelle auf dem Weg zum Meer alles zerstoert und heute ist der Tote Fall ein maechtiger Canyon und eine „steinerne“ Sehenswuerdigkeit. So wurde durch menschliches Einwirken ein Stueck Natur zerstoert bzw. veraendert, gluecklicherweise kam bei der Flut aber kein Mensch zu Schaden.

Samstagvormittag war Shopping oder ein Besuch im „Moose-Garden“ angesagt. Klar, dass wir zu den Elchen gingen! Und wir konnten nicht nur Elche hinterm Zaun bewundern, nein, der Farmbesitzer fuehrte uns direkt hinein ins Gehege und wir konnten die Tiere streicheln. Also wenn ich das nicht selbst erlebt haette, wuerde ich diese Geschichte den Phantasien des Baron von Muenchhausen zuordnen. Natuerlich sind die Tiere dort gepraeagt durch den Kontakt mit ihrem Betreuer. In freier Wildbahn koennen sie ja sehr gefaehrlich werden und ein paar Wochen spaeter zur Brunftzeit, wenn die Elchbullen „hinter den Maedels herjagen“, haetten wir wirklich nur am Zaun stehen koennen.



So aber war es ein Erlebnis der besonderen Art Helge, Ariane und wie sie alle heissen, anzufassen, sie wirkten sooo sanft, hi. Auswildern kann man sie jedoch nicht mehr, sie kommen alle zurueck zum Gehege. Wir konnten Elchmilch probieren, die einen hohen Fettgehalt hat, auch zu Kaese verarbeitet wird und wir lernten, dass aus „Moose-Shit“, der praktisch reine Zellulose ist, Papier gemacht wird. So also bekam der Elchtest fuer uns eine voellig neue Variante.



Nachmittags hatten wir unser YL-Forum auf dem Campus der Universitaet, waehrenddessen waren die OM's noch einmal draussen im Clubhaus. Den Abschluss des Treffens bildete ein festliches Dinner – natuerlich mit nordischen Spezialitaeten – in der Halle des Rathauses.



F5RPB, Evelyn DL50BK, Gerda LX1TL, Lea



Teilnehmerinnen des SYLRA Treffens

Ein froehliches erlebnisreiches Treffen! Was uns wohl in 2 Jahren in Norwegen erwartet?



### Schwedische Impressionen



## スウェーデンでの Elchtest

#379/#508 Gerda/Joachim Jacobs DL5OBK/DJ7TA

(Elch は日本語でカリブー英語では Moose で、ここでは Elch とします。タイトルの Elchtest とは、以前ペンツ社が A 型乗用車-これを一般に Elch という愛称で呼んでいた-を試作したとき、転倒事故のおきる可能性がありテストを行ったので、これを Elchtest と呼んでいました。訳者注)

そうです、私達は本当にスウェーデンで Elch テストをしました。それでは、この物語を、順を追ってお話ししましょう。

今年の 8 月 23 日から 26 日まで SYRA (Scandinavian YL Radio Amateurs) のミーティングがスウェーデンのストックホルムから北に 500km 離れた Oestersund で開催されました。ここは自然がとても綺麗で Storsoen (大きな湖) と呼ばれる畔りに有ります。ところでこの湖にはビルガー (Birger、スコットランド、ネス湖のネッシーの親戚だとか) という怪物が住んでいて、私達参加者は、これの縫いぐるみ人形を、会場で頂いた袋の中から発見しました。

参加した人たちの国名を挙げると、デンマーク、フィンランド、フランス、ルクセンブルグ、ニュージーランド、ノルウェー、スウェーデンそれにドイツからでした。参加した人たちの中に 5 人の JAIG メンバー (美恵子 DJ7KJ, ベルティン DJ9WH, ライヤ SMOHNV, ヨアヒム DJ7TA, それにゲルダ DL5OBK) がいて、ここで小さな JAIG ミーティングを持つことができました Hi。

ジェムトラントアマチュア無線クラブ (JRA-Jemtlands Radio Amateurs Club、Oestersund は Jemtland 地方にあります) はこのミーティングを遂行するに当たり、最大限の協力を惜しみませんでした。

木曜日の夕方は盛大にバーベキューパーティー「et together party」が、Oestersund の郊外の、森の中にある JRA のクラブ局で催されました。そこは代表的なスウェーデン風の家で遠くから 40m のタワーに、クリスマスツリーのように取り付けられたアンテナ、そしてそこには威圧するように 5 エレメント 40m バンド用を見ることが出来ました。クラブ局は、このミーティングが開催されている間、特別コールサイン「8S3SYL」での運用が認められていました。炭火で焼かれた Elch の肉、大きなボールに入ったジャガイモのサラダ、焼きたての白パン、それにこれらに合った飲み物では誰も空腹やどの渴きを訴える人は居ませんでした。そしてお互いに話し合うテーマにことを欠かさず、長い楽しい会話が続けました。

金曜日には Utanede への日帰りの旅行が企画されていました。Indalsaelven への道は Indalsleden という長い渓谷を通り、風光の最もきれいなところの一つとして知られていて、自然そのものを見せてくれています。森があり、湖がありで、そして発電所も。私は草原の中にいる「鴨」や「鶴」を発見しました。小さな集落や、寂しさの中にある住まい等がある道を通って終点の Utanede まで走りました。Ragunda 地区のある Utanede の町には「Thai-Pavillon」が有ります。

ここの起源を短く纏めると次のようになります；1897 年に若いシャム国王 (今日のタイ国) Chulalongkorn Rama V. が、国際芸術とインダストリー展示会の際、ノルウェーとスウェーデン国王 Oscar II. の招待を受けストックホルムに来訪しました。Chulalongkorn 王とその従者達は、旅行の途中ここ Utanede にも立ち寄り、船で河口まで走りました。約 50 年ほどあと道路拡張の際に、Utanede の住民はそれを思い出して記念に「King Chulalongkorn Road」と命名したのでした。1992 年にタイから民族舞踏団がここに来て、この地方の景色に感激して、Chulalongkorn 王記念協会を設立しました。それが今日まで続き、両国の出資で「Thai-Pavillon」の建立に至ったのでした。装飾は現タイ国王の職人が受け持ちました。その他の建築に関しては、この地 Jemtland にある会社の職人の手に拠るものです。この種の「Thai-Pavillon」はタイ国以外ではここにあるだけです。小さな公園の一角に建てられたこの建物の金箔が、太陽の光を受けると印象深い輝きを見せてくれます。

そして建物の床面積は 75 平方米、外の高さは 26 米そして内側の高さは 7 米で中には等身大の Chulalongkorn 王の銅像が安置してあります。ある若いタイ人は、「あなたの Boss は誰か」という私の質問に対して、大変興味のある説明をしてくれました。彼が言うには、私は、本来ならば二つの椅子の間に座っていて、私の上司は勿論タイの国王、しかし私は住んでいるところの役所から給料が出ていると。

この施設の近くにはゲストハウスがあり、その中の一室に「King Chulalongkorn Memorial Amateur Radio Society」という名のアマチュア無線局があります。私達参加者はこの無線局の責任者の元に時間を登録して、コールサイン「SI9AM」での運用を許されたのでした。素晴らしいの一言に尽きます。ローカルのテレビ局が取材に来ていました。

午後の帰りには、色々な伝説に包まれた Doeda Fallet (Toter Fall、死の滝とでも訳しましょうか、訳者注)で途中下車して見学しました。ここは最後の氷河時代に、砂と土が堆積して出来た巨大な滝 Storfossen で、その上部には 25km の長さを持つ Ragunda 湖を形成しました。人々は、この水力を利用しようと小さな或いは大型の水路とダムを何度も試みました。しかし 1796 年には春の洪水に見舞われ、小さなダムの溝や開閉壁を破壊し、4 時間かかって流域を完全に飲み込み、海上に流れ去ったのでした。今日では Toter Fall は巨大な渓谷と成り、「岩石」の観光地となったのです。人間が手を加えて自然を破壊、或いは変化をもたらしたことによる結果でした。幸いこの洪水での人身事故はありませんでしたが。

土曜日の午前は、買い物か「Moose-Garden」見学でした。

勿論私達は Elch のところに行きました！

そこでは Elch を柵越しに見物する、いやそうではなかったのです。牧場のオーナーは、私達を放牧場の中に入れてくれたので、私達は Elch を撫でることが出来ました。私がこの経験をしていなかったら、ミュンヒハウゼン男爵のファンタジー（おとぎ話にでてくる、訳者注）程度に受け取られたでしょう。自然に生息していたのならば、大変危険です。数週間後には、発情期を迎え、オスはメスを追いかけるので、そうであったら本当に柵の外にいなければならなかったでしょう。Helge, Ariane とか名付けられた Elch を撫でられたという経験は、特別なもので、忘れ得ないものとなりました。とてもおとなしい動物でした Hi ここにいるのは、野生に返すことは出来ません。彼らは牧場に戻ってきてしまいますから。私達は Elch のミルクを飲んでみました。脂肪分が濃く、チーズを作ることも出来ます。私達は、Elch の糞から紙が出来ることを学びました。これにまさに真のセルローズですから。

私達の Elch テストは、全く新しい変化をもたらしました。

午後私達は、大学構内での YL フォーラムを持ちました。その間 OM たちは外のクラブハウスでした。最後のミーティングはみんな揃って市役所ホールでのディナー、勿論北国の珍味でした。

大変楽しくいろんなことを経験できたミーティングでした！

2 年後に開催されるノルウェーでは何が私達をまっているのでしょうか？



## ***HAM-Fair 2007 in Shinbashi-Tokyo***

Anlaesslich der HAM FAIR trafen sich am 25. August 2007 die JAIG- und JANET Freunde im Restaurant „Lion“ zu einem gemeinsamen Abend.

Das nachstehende Foto wurde uns von Hiroshima-san, JA1BNW zur Verfügung gestellt.



hintere Reihe – stehend von links nach rechts (19 Personen)

JA6DCB, JA1DCY, JA3AER, JA2RDI, JR1CNO, JA1DKN, JQ2GPC, JA3PE, JA4HCG, JA1CFN, JA1OBJ, JA1PTI, JG1BUF, JA2SWH/1, JS1DLC, JA1DDF, JA1FNO, KL7YR, JA1BNW

vordere Reihe – sitzend von links nach rechts (9 Personen)

KH6JA, JA2RM, JA1FY, DK9UA, DD5FR, JG1AFE, JR2PAU, JG1GWL, JE1BQE

東京で開催されたハムフェアの機会に、8月25日 JAIG と JANET のメンバーは、東京は新橋に有るレストラン LION でアイボールを開催しました。広島さんからその時 FOTO を頂きましたのでご紹介いたします。参加者のコールサインは上に書いてあります



Chihiro Iwasaki

O'Tsukimi = Mondfest